

|                     |                       |                          |                                       |
|---------------------|-----------------------|--------------------------|---------------------------------------|
| Camion<br>(châssis) | Marque<br>S A U R E R | 5 D F<br>(moteur: DIK-T) | Fiche d'homologation n°<br>CH 3716 25 |
|---------------------|-----------------------|--------------------------|---------------------------------------|

MOYENS D'IDENTIFICATION "5 DF" à gauche sur grille du radiateur et sur plaquette du constructeur, à droite vers le marchepied

Numéro du châssis frappé à droite, en haut sur le longeron au-dessus de l'essieu AV (sous cabine)  
 Signe d'identification du moteur frappé "DIK-T" à droite, latéralement sur carter du moteur  
 Constructeur Aktiengesellschaft A.SAURER, Arbon

|  |   |
|--|---|
| <b>CHASSIS</b> Nombre d'essieux <u>2</u> Nombre de roues <u>6</u> Entraînement <u>arrière</u><br>Direction <u>gauche ou droite</u> Assistance <u>hydraulique</u><br>Frein de service <u>2-circ.exp.int.régulat.sel.charge s.roues AR *)</u><br>Frein auxiliaire <u>à ressort, exp.intern.ralentisseur s/échappement</u><br>Frein stationn. <u>sur roues AR *)</u> Frein pr. rem. <u>air c.2-cond.ind.</u><br>Transmission <u>mécanique, synchronisée</u> Nombre vit. <u>8</u><br>Blocage differ. <u>pneumat.</u> Crochet rem. <u>s.demande</u> Vitesse max. <u>89</u> km/h | <b>MOTEUR</b> Geare _____ Temps _____<br>Marque _____ Carbur. _____<br>Type _____<br>Position _____ Nombre cyl. _____<br>Alésage _____ Course _____<br>Cylindr. _____ cm <sup>3</sup> CV-Impôt _____<br>CV-puiss. _____ ( ) à _____ t/m |
|--|---|

|   |  |
|---|--|
| <b>CARROSSERIE</b> Forme <u>cabine avancée</u> Nombre portes <u>2</u><br>Toit ouvert _____<br>Nombre de places : Total <u>2**</u> ; AV <u>2**</u> ; milieu _____; AR _____; Places debout _____ | Refroidissement _____<br>Bruit _____ dB ( ) à _____ t/m<br>Amortissement bruit _____ |
|---|--|

|   |                                    |                                    |                         |                   |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |
|---|------------------------------------|------------------------------------|-------------------------|-------------------|--------------------|--|-------------|------------------|--|--|------------------------|------------------------|----------|-------|-------|---------|-------|-------|---------|-------|-------|--------------|----------|-------|--|----------|-------|--|------------|-------|--|--------------|--------------|---------------|----------------|--------------|--------|--------------------------|--|--|--|--------------|--------------------------|--|--|--|-------|-------|-------|-------|--------------|----------------|-------------|-------|--------------|--------------|---------------|-----------------------|--|--|-------|------------------|-------------------|--------------------|-------|-------|--|----------------------|--|--|-------|---------------------|-----------------|--|--|-----------|-----------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|-------|----------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|-------|
| <table style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 20%;"><b>DIMENSIONS</b></td> <td style="width: 30%;">Voie <u>AV 2000</u> <u>AR 1715</u></td> <td style="width: 50%;"></td> </tr> <tr> <td>+) Diam. braquage</td> <td><u>G</u> <u>DR</u></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Empattement</td> <td colspan="2"><u>/ / / / /</u></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;"><u>Dimensions ext.</u></td> <td style="text-align: center;"><u>Dimensions int.</u></td> </tr> <tr> <td>Longueur</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Largeur</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Hauteur</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Porte à faux</td> <td>AV _____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td></td> <td>AR _____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td></td> <td>lat. _____</td> <td>_____</td> </tr> </table> | <b>DIMENSIONS</b>                  | Voie <u>AV 2000</u> <u>AR 1715</u> |                         | +) Diam. braquage | <u>G</u> <u>DR</u> |  | Empattement | <u>/ / / / /</u> |  |  | <u>Dimensions ext.</u> | <u>Dimensions int.</u> | Longueur | _____ | _____ | Largeur | _____ | _____ | Hauteur | _____ | _____ | Porte à faux | AV _____ | _____ |  | AR _____ | _____ |  | lat. _____ | _____ | <table style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 20%;"><b>POIDS</b></td> <td style="width: 20%;"><u>Avant</u></td> <td style="width: 20%;"><u>Milieu</u></td> <td style="width: 20%;"><u>Arrière</u></td> <td style="width: 20%;"><u>TOTAL</u></td> </tr> <tr> <td>A vide</td> <td colspan="4"><u>selon carrosserie</u></td> </tr> <tr> <td>Charge utile</td> <td colspan="4"><u>selon carrosserie</u></td> </tr> <tr> <td>Total</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td><u>16000</u></td> </tr> <tr> <td>Garantie fabr.</td> <td><u>6500</u></td> <td>_____</td> <td><u>13000</u></td> <td><u>18000</u></td> </tr> <tr> <td>Dimens. pneus</td> <td colspan="3"><u>12 R 22,5 16PR</u></td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Charge p. essieu</td> <td><u>6500 (8,0)</u></td> <td><u>11500 (8,0)</u></td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td></td> <td colspan="3" style="text-align: center;"><u>de l'ensemble</u></td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Poids max. autorisé</td> <td colspan="3" style="text-align: center;"><u>68000</u> kg</td> <td><u>++</u></td> </tr> <tr> <td>Variantes</td> <td><u>11.00-20 16 PR</u></td> <td><u>AV=6500 (7,75)</u></td> <td><u>AR= 11500 (7,75)</u></td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>de pneus</td> <td><u>12.00-20 16 PR</u></td> <td><u>AV=7500 (7,75)</u></td> <td><u>AR= 13000 (7,75)</u></td> <td>_____</td> </tr> </table> | <b>POIDS</b> | <u>Avant</u> | <u>Milieu</u> | <u>Arrière</u> | <u>TOTAL</u> | A vide | <u>selon carrosserie</u> |  |  |  | Charge utile | <u>selon carrosserie</u> |  |  |  | Total | _____ | _____ | _____ | <u>16000</u> | Garantie fabr. | <u>6500</u> | _____ | <u>13000</u> | <u>18000</u> | Dimens. pneus | <u>12 R 22,5 16PR</u> |  |  | _____ | Charge p. essieu | <u>6500 (8,0)</u> | <u>11500 (8,0)</u> | _____ | _____ |  | <u>de l'ensemble</u> |  |  | _____ | Poids max. autorisé | <u>68000</u> kg |  |  | <u>++</u> | Variantes | <u>11.00-20 16 PR</u> | <u>AV=6500 (7,75)</u> | <u>AR= 11500 (7,75)</u> | _____ | de pneus | <u>12.00-20 16 PR</u> | <u>AV=7500 (7,75)</u> | <u>AR= 13000 (7,75)</u> | _____ |
| <b>DIMENSIONS</b>   | Voie <u>AV 2000</u> <u>AR 1715</u> |                                    |                         |                   |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |
| +) Diam. braquage   | <u>G</u> <u>DR</u>                 |                                    |                         |                   |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |
| Empattement   | <u>/ / / / /</u>                   |                                    |                         |                   |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |
|   | <u>Dimensions ext.</u>             | <u>Dimensions int.</u>             |                         |                   |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |
| Longueur  | _____                              | _____                              |                         |                   |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |
| Largeur   | _____                              | _____                              |                         |                   |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |
| Hauteur   | _____                              | _____                              |                         |                   |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |
| Porte à faux  | AV _____                           | _____                              |                         |                   |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |
|   | AR _____                           | _____                              |                         |                   |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |
|   | lat. _____                         | _____                              |                         |                   |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |
| <b>POIDS</b>  | <u>Avant</u>                       | <u>Milieu</u>                      | <u>Arrière</u>          | <u>TOTAL</u>      |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |
| A vide  | <u>selon carrosserie</u>           |                                    |                         |                   |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |
| Charge utile  | <u>selon carrosserie</u>           |                                    |                         |                   |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |
| Total   | _____                              | _____                              | _____                   | <u>16000</u>      |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |
| Garantie fabr.  | <u>6500</u>                        | _____                              | <u>13000</u>            | <u>18000</u>      |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |
| Dimens. pneus   | <u>12 R 22,5 16PR</u>              |                                    |                         | _____             |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |
| Charge p. essieu  | <u>6500 (8,0)</u>                  | <u>11500 (8,0)</u>                 | _____                   | _____             |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |
|   | <u>de l'ensemble</u>               |                                    |                         | _____             |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |
| Poids max. autorisé   | <u>68000</u> kg                    |                                    |                         | <u>++</u>         |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |
| Variantes   | <u>11.00-20 16 PR</u>              | <u>AV=6500 (7,75)</u>              | <u>AR= 11500 (7,75)</u> | _____             |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |
| de pneus  | <u>12.00-20 16 PR</u>              | <u>AV=7500 (7,75)</u>              | <u>AR= 13000 (7,75)</u> | _____             |                    |  |             |                  |  |  |                        |                        |          |       |       |         |       |       |         |       |       |              |          |       |  |          |       |  |            |       |  |              |              |               |                |              |        |                          |  |  |  |              |                          |  |  |  |       |       |       |       |              |                |             |       |              |              |               |                       |  |  |       |                  |                   |                    |       |       |  |                      |  |  |       |                     |                 |  |  |           |           |                       |                       |                         |       |          |                       |                       |                         |       |

## EQUIPEMENT

Equipelement électrique 24 V

Feux de route CR (E) Avertisseur optique oui  
 Feux de croisement CR (E) Feux de position A(E) dans CR  
 Feux de gabarit STRIBEL CH1080402 Feux de brouillard S. dem. BOSCH  
 Avertisseur BOSCH 0320126006/0320126001; 93 dB/A  
 Essuie-glace électrique Lave-glace oui  
 Feux arrières WBC CH 1 0133 02 Catadioptrés \_\_\_\_\_  
 Feux stop WBC CH 1 0133 02 Feux de recul droite ou gauche  
 Eclair. plaque contr. 1/ combiné Plaque forme haute/oblique \_\_\_\_\_  
 Rétroviseur 2/de chaque côté Indic. vitesses KIENZLE  
 Indic. direction clign. disposition III CH 20217  
 AV-lat.: STRIBEL K 22739 AR WBC CH 1 0133 02  
 Avert. clign. oui Lampes de travail S. demande  
 Cale d'arrêt: 300 x 150 x 200

## INDICATIONS POUR LE PERMIS DE CIRCULATION

Genre du véhicule Camion  
 Marque & type SAURER 5 DF  
 Homologation n° CH 3716 25  
 Forme de la carr. \_\_\_\_\_  
 Places ass. : Total 2 \*\* (2 \*\* avant)  
 Poids à vide sel. bull. Carturant D  
pesage CV 58,95  
 Charge utile sel. carr. Cylindrée 11575 cm<sup>3</sup>  
 Poids total 16000 Poids de l'ensemble \_\_\_\_\_

REMARQUES, MODIFICATION ET CONDITIONS: No de châssis du vhc. homologué = Prototype

\*) Frein de service : AV= air comprimé hydraulique / AR= air comprimé  
Frein auxiliaire : réservoir séparé, dispositif de déserrage de secours du circuit AR  
et de stationn<sup>t</sup> avec dispositif de déserrage

\*\*) Nombre de places : sur demande 3

+) Variantes : empattement longueur porte à faux AR braquage  $\phi$

|      |      |      |       |
|------|------|------|-------|
| 3250 | 6025 | 1075 | 12,20 |
| 3700 | 6475 | 1075 | 13,60 |
| 4100 | 8060 | 2260 | 15,65 |
| 4500 | 8360 | 2160 | 15,65 |
| 5000 | 9160 | 2460 | 17,00 |

--- Les Dimensions, les poids et l'équipement doivent être contrôlés

++ ) Poids du train routier testé avec 43'000 kg dans une côte de 15 %.

Arbon, 15.11.72

OK